

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 265



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

53 tomas
2010 m. rugsėjo 30 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
Europos Komisija		
2010/C 265/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	1
2010/C 265/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5886 – Emerson Electric/Chloride Group) ⁽¹⁾	3
IV <i>Pranešimai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
Europos Komisija		
2010/C 265/03	Euro kursas	4
2010/C 265/04	Komisijos pranešimas dėl dabartinių valstybės pagalbos susigrąžinimo palūkanų normų ir nuo 2010 m. spalio 1 d. taikomų orientacinių bei diskonto normų 27 valstybėms narėms (<i>Paskelbta remiantis 2004 m. balandžio 21 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 794/2004 10 straipsniu (OL L 140, 2004 4 30, p. 1)</i>)	5

LT

Kaina:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

ELPA Priežiūros tarnyba

2010/C 265/05	Priemonė nėra valstybės pagalba pagal EEE susitarimo 61 straipsnį	6
2010/C 265/06	ELPA valstybių perduota informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal EEE susitarimo XV priedo 1j punkte nurodytą aktą (Komisijos reglamentas (EB) Nr. 800/2008, skelbiantis tam tikrų rūšių pagalbą suderinama su bendrąja rinka taikant Sutarties 87 ir 88 straipsnius (Bendrasis bendrosios išimties reglamentas)	7
2010/C 265/07	Priemonė nėra valstybės pagalba pagal EEE susitarimo 61 straipsnį	8

V Nuomonės

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Europos Komisija

2010/C 265/08	Pranešimas apie viešus konkursus	9
---------------	--	---

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2010/C 265/09	Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl tam tikrų importuojamų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės besiūlių vamzdžių ir vamzdelių iš nerūdijančio plieno inicijavimą	10
---------------	--	----

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2010/C 265/10	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/ Subsidiaries of United Utilities Group) ⁽¹⁾	17
---------------	---	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštaruoja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 265/01)

Sprendimo priėmimo data	2010 7 20
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 197/10
Valstybė narė	Austrija
Regionas	Unterkärnten
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Individual Aid for the Remediation of the Contaminated Site in Unterkärnten (AT)
Teisinis pagrindas	Umweltförderungsgesetz, BGBl. Nr. 185/1993, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 74/2008 Altlastensanierungsgesetz, BGBl. Nr. 299/1989, zuletzt geändert durch BGBl. I Nr. 40/2008 Förderungsrichtlinien 2002 für die Altlastensanierung oder -sicherung Förderungsrichtlinien 2008 für die Altlastensanierung oder -sicherung
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Aplinkos apsauga
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 29 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	100 %
Trukmė	2010 1 1–2021 12 31
Ekonomikos sektorius	Chemijos ir farmacijos pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Stubenbastei 5 1010 Wien ÖSTERREICH
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2010 8 27
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 337/10
Valstybė narė	Italija
Regionas	Piemonte
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Incentivazione alla razionalizzazione dei consumi energetici e alla produzione/utilizzo di energia da fonti rinnovabili nel patrimonio immobiliare delle istituzioni pubbliche. Intervento Smat SpA
Teisinis pagrindas	Deliberazione della Giunta regionale 1° marzo 2010 n. 22-13416
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Aplinkos apsauga
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 0,6 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	60 %
Trukmė	—
Ekonomikos sektorius	Elektros, dujų ir vandens tiekimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Regione Piemonte Piazza Castello 165 10121 Torino TO ITALIA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla COMP/M.5886 – Emerson Electric/Chloride Group)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 265/02)

2010 m. rugpjūčio 24 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M5886. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2010 m. rugsėjo 29 d.

(2010/C 265/03)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3611	AUD	Australijos doleris	1,3999
JPY	Japonijos jena	113,85	CAD	Kanados doleris	1,3978
DKK	Danijos krona	7,4517	HKD	Honkongo doleris	10,5607
GBP	Svaras sterlingas	0,86180	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,8388
SEK	Švedijos krona	9,1545	SGD	Singapūro doleris	1,7914
CHF	Šveicarijos frankas	1,3295	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 551,99
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	9,4699
NOK	Norvegijos krona	7,9670	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,1014
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,2965
CZK	Čekijos krona	24,570	IDR	Indonezijos rupija	12 151,22
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,1990
HUF	Vengrijos forintas	276,15	PHP	Filipinų pesas	59,752
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	41,3725
LVL	Latvijos latas	0,7092	THB	Tailando batas	41,459
PLN	Lenkijos zlotas	3,9743	BRL	Brazilijos realas	2,3247
RON	Rumunijos leja	4,2750	MXN	Meksikos pesas	16,9450
TRY	Turkijos lira	1,9817	INR	Indijos rupija	61,1500

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Komisijos pranešimas dėl dabartinių valstybės pagalbos susigrąžinimo palūkanų normų ir nuo 2010 m. spalio 1 d. taikomų orientacinių bei diskonto normų 27 valstybėms narėms

(Paskelbta remiantis 2004 m. balandžio 21 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 794/2004 10 straipsniu (OL L 140, 2004 4 30, p. 1))

(2010/C 265/04)

Bazinės normos apskaičiuotos remiantis Komisijos komunikatu dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo pakeitimo (OL C 14, 2008 1 19, p. 6). Atsižvelgus į orientacinės normos taikymą, dar bus pridėtos atitinkamos maržos, kaip nustatyta šiame komunikate. Prie diskonto normos reikės pridėti 100 bazinių punktų maržą. 2008 m. sausio 30 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 271/2008, iš dalies keičiamame Reglamente (EB) Nr. 794/2004, numatyta, kad susigrąžinimo palūkanų norma taip pat bus apskaičiuojama pridėdant 100 bazinių punktų, nebent konkrečiame sprendime numatyta kitaip.

Pakeistos normos nurodytos paryškintu šriftu.

Ankstesnė lentelė paskelbta OL C 220, 2010 8 14, p. 4.

Nuo	Iki	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
2010 10 1	...	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,38	1,24	1,24	1,35
2010 9 1	2010 9 30	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
2010 8 1	2010 8 31	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
2010 7 1	2010 7 31	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,35
2010 6 1	2010 6 30	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	3,45	1,24	4,72	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
2010 5 1	2010 5 31	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	4,46	1,24	6,47	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
2010 4 1	2010 4 30	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	3,47	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	5,90	1,24	8,97	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
2010 3 1	2010 3 31	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	4,73	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	7,17	1,24	11,76	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
2010 1 1	2010 2 28	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	6,94	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	8,70	1,24	15,11	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16

PRANEŠIMAI, SUSIJĘ SU EUROPOS EKONOMINE ERDVE

ELPA PRIEŽIŪROS TARNYBA

Priemonė nėra valstybės pagalba pagal EEE susitarimo 61 straipsnį

(2010/C 265/05)

ELPA priežiūros institucija neprieštarauja šiai valstybės pagalbos priemonei:

Sprendimo priėmimo data:	2010 m. vasario 24 d.
Bylos numeris:	67099
ELPA valstybė:	Norvegija
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas):	pagalba mokymui, kurią „Innovation Norway“ suteikė Rumunijos įmonėms „SC Promex SA“ ir „SC 24 Januarie SA“.
Teisinis pagrindas:	2007 m. liepos 25 d. Europos bendrijos ir Norvegijos Karalystės susitarimas pasikeičiant laiškais dėl Bendradarbiavimo programos ekonomikos augimui ir tvariai plėtrai Rumunijoje skatinti.
Priemonės rūšis:	pagalba mokymui
Pagalbos forma:	dotacija
Biudžetas:	247,051 EUR
Intensyvumas:	24 %
Trukmė:	iki 2011 m. balandžio 30 d.
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:	„Innovation Norway“ Akersgata 13 PO Box 448 0104 Oslo NORWAY

Autentišką sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų galima rasti ELPA priežiūros institucijos interneto svetainėje

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

ELPA valstybių perduota informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal EEE susitarimo XV priedo 1j punkte nurodytą aktą (Komisijos reglamentas (EB) Nr. 800/2008, skelbiantis tam tikrų rūšių pagalbą suderinama su bendrąja rinka taikant Sutarties 87 ir 88 straipsnius (Bendrasis bendrosios išimties reglamentas))

(2010/C 265/06)

I DALIS

Pagalbos Nr.	GBER 18/2009/TRA	
ELPA valstybė	Norvegija	
Pagalbą teikianti institucija	Pavadinimas	Žemės ūkio ir maisto produktų ministerija
	Adresas	Postboks 8007 Dep. 0030 Oslo NORWAY
	Tinklalapis	http://www.regjeringen.no/
Pagalbos priemonės pavadinimas	Priemonės, susijusios su miškais, energetika ir klimato kaita	
Nacionalinis teisinis pagrindas (nuoroda į atitinkamą nacionalinį oficialųjį leidinį)	Valstybės biudžetas: St. Prp. 1 (2008–2009) St. Prp. 37 (2008–2009)	
Interneto nuoroda į visą pagalbą priemonės tekstą	http://www.innovasjon Norge.no/Satsinger/Landbruk/Bioenergiprogrammet/	
Priemonės rūšis	Pagalbos schema	X
Trukmė	Pagalbos schema	2009 5 1–2014 1 1
Ekonomikos sektorius (-iai)	Visi ekonomikos sektoriai, tinkami gauti pagalbą	X
Gavėjo rūšis	MVĮ	X
	Didelės įmonės	X
Biudžetas	Pagal schemą planuojamo biudžeto bendra metinė suma	2 mln. NOK
Pagalbos priemonė (5 straipsnis)	Dotacija	X

II DALIS

Bendrieji tikslai (išvardyti)	Tikslai (išvardyti)	Didžiausias pagalbos intensyvumas % arba didžiausia pagalbos suma NOK
Pagalba mokymui (38–39 str.)	Specialusis mokymas (38 str. 1 dalis)	25 %
	Bendrasis mokymas (38 str. 2 dalis)	60 %

Priemonė nėra valstybės pagalba pagal EEE susitarimo 61 straipsnį

(2010/C 265/07)

ELPA priežiūros institucija neprieštaruja šiai valstybės pagalbos priemonei:

Priėmimo data:	2010 m. kovo 10 d.
Bylos numeris:	67806
Sprendimo Nr.:	75/10/COL
ELPA valstybė:	Norvegija
Teisinis pagrindas:	Parlamento pasiūlymas Nr. 1 (2009–2010 m.)
Tikslas:	padidinti atsinaujančiosios šilumos ir energijos tiekimą. Prisidėti taupant energiją.
Pagalbos forma:	dotacijos
Biudžetas:	apie 2,8 mlrd. NOK
Trukmė:	iki 2010 m. pabaigos
Ekonomikos sektoriai:	energetika ir elektros energija
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:	Enova SF Professor Brochsgt. 2 7030 Trondheim NORWAY

Autentišką sprendimo tekstą be konfidencialios informacijos galima rasti ELPA priežiūros institucijos interneto svetainėje

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

V

(Nuomonės)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

EUROPOS KOMISIJA

PRANEŠIMAS APIE VIEŠUS KONKURSUS

(2010/C 265/08)

Europos Komisija organizuoja šiuos viešus konkursus:

- COM/AD/01/10 – chemijos, biologijos ir sveikatos mokslinių tyrimų administratoriai (AD 6)
- COM/AD/02/10 – chemijos, biologijos ir sveikatos mokslinių tyrimų administratoriai (AD 7)
- COM/AD/03/10 – fizikos mokslinių tyrimų administratoriai (AD 6)
- COM/AD/04/10 – fizikos mokslinių tyrimų administratoriai (AD 7)
- COM/AD/05/10 – struktūrinės mechanikos mokslinių tyrimų administratoriai (AD 6)
- COM/AD/06/10 – struktūrinės mechanikos mokslinių tyrimų administratoriai (AD 7)
- COM/AD/07/10 – kiekybinės politikos analizės mokslinių tyrimų administratoriai (AD 6)
- COM/AD/08/10 – kiekybinės politikos analizės mokslinių tyrimų administratoriai (AD 7)
- COM/AD/09/10 – erdvės mokslinių tyrimų administratoriai (AD 6)
- COM/AD/10/10 – erdvės mokslinių tyrimų administratoriai (AD 7)
- COM/AD/11/10 – aplinkos mokslinių tyrimų administratoriai (AD 6)
- COM/AD/12/10 – aplinkos mokslinių tyrimų administratoriai (AD 7)
- COM/AD/13/10 – energetikos mokslinių tyrimų administratoriai (AD 6)
- COM/AD/14/10 – energetikos mokslinių tyrimų administratoriai (AD 7)
- COM/AD/15/10 – ryšių ir informacinių technologijų mokslinių tyrimų administratoriai (AD 6)
- COM/AD/16/10 – ryšių ir informacinių technologijų mokslinių tyrimų administratoriai (AD 7)

Pranešimas apie konkursus skelbiamas 2010 m. rugsėjo 30 d Oficialiajame leidinyje C 265 A.

Papildomos informacijos galima rasti EPSO interneto svetainėje <http://eu-careers.eu>

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Pranešimas apie antidempingo tyrimo dėl tam tikrų importuojamų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės besiūlių vamzdžių ir vamzdelių iš nerūdijančio plieno inicijavimą

(2010/C 265/09)

Europos Komisija (toliau – Komisija) gavo skundą, pateiktą pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽¹⁾ (toliau – pagrindinis reglamentas), kuriame teigiama, kad tam tikri Kinijos Liaudies Respublikos kilmės besiūliai vamzdžiai ir vamzdeliai iš nerūdijančio plieno yra importuojami dempingo kaina ir dėl to daroma materialinė žala Sąjungos pramonei.

1. Skundas

2010 m. rugpjūčio 16 d. Europos Sąjungos besiūlių vamzdžių iš nerūdijančio plieno pramonės gynybos komitetas (toliau – skundo pateikėjas) gamintojų, kurie pagamina didžiąją dalį (šiuo atveju daugiau nei 50 %) visų tam tikrų besiūlių vamzdžių ir vamzdelių iš nerūdijančio plieno Sąjungoje, vardu pateikė skundą.

2. Tiriamasis produktas

Tiriamasis produktas – tam tikri besiūliai vamzdžiai ir vamzdeliai iš nerūdijančio plieno (išskyrus su pritvirtintomis jungiamosiomis detalėmis (fitingais), tinkami naudoti dujų arba skysčių tiekimui, skirti naudoti civiliniuose orlaiviuose), kurių KN kodai šiuo metu yra 7304 11 00, 7304 22 00, 7304 24 00, ex 7304 41 00, 7304 49 10, ex 7304 49 93, ex 7304 49 95, ex 7304 49 99 ir ex 7304 90 00.

3. Įtarimas dėl dempingo ⁽²⁾

Tariamai dempingo kaina importuojamas produktas – tai Kinijos Liaudies Respublikos (toliau – nagrinėjamoji šalis) kilmės tiriamasis produktas, kurio KN kodai šiuo metu yra 7304 11 00, 7304 22 00, 7304 24 00, ex 7304 41 00, 7304 49 10, ex 7304 49 93, ex 7304 49 95, ex 7304 49 99 ir ex 7304 90 00. Šie KN kodai pateikiami tik kaip informacija.

⁽¹⁾ OL L 343, 2009 12 22, p. 51.

⁽²⁾ Dempingas – produkto (toliau – nagrinėjamas produktas) pardavimas eksportui už kainą, kuri yra mažesnė nei jo „normalioji vertė“. Normalioji vertė paprastai laikoma palyginamoji panašaus produkto kaina eksportuojančios šalies vidaus rinkoje. Terminas „panašus produktas“ reiškia produktą, kuris visais atžvilgiais panašus į nagrinėjamąjį produktą arba, jei tokio produkto nėra, į produktą, kuris labai panašus į nagrinėjamąjį produktą.

Kadangi, atsižvelgiant į pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalį, Kinijos Liaudies Respublika yra laikoma ne rinkos ekonomikos šalimi, skundo pateikėjas nustatė iš Kinijos Liaudies Respublikos importuojamų produktų normaliąją vertę remdamasis kaina rinkos ekonomikos trečiojoje šalyje, konkrečiai, Jungtinėse Amerikos Valstijose. Įtarimas dėl dempingo grindžiamas taip nustatytos normaliosios vertės palyginimu su tiriamojo produkto pardavimo eksportui į Sąjungą eksporto kainomis (gamintojo kainomis EXW sąlygomis).

Atsižvelgiant į tai, apskaičiuotas nagrinėjamosios eksportuojančios šalies dempingo skirtumas yra reikšmingas.

4. Įtarimas dėl žalos

Skundo pateikėjas pateikė įrodymų, kad apskritai išaugo tiriamojo produkto importas iš nagrinėjamosios šalies vertinant absoliučiais skaičiais ir jo rinkos dalimi.

Iš skundo pateikėjo pateiktų *prima facie* įrodymų matyti, kad tiriamojo importuojamo produkto kiekis bei kainos, be kitų neigiamų padarinių, darė neigiamą poveikį parduotam kiekiui, kainų lygiui ir Sąjungos pramonės rinkos daliai, ir dėl to turėjo reikšmingo neigiamo poveikio bendriems Sąjungos pramonės veiklos rezultatams.

5. Procedūra

Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad Sąjungos pramonė pateikė skundą arba toks skundas buvo pateiktas jos vardu, ir kad yra pakankamai įrodymų, pagrindiančių tyrimo inicijavimą, Komisija inicijuoja tyrimą pagal pagrindinio reglamento 5 straipsnį.

Atliekant tyrimą bus nustatyta, ar nagrinėjamosios šalies kilmės tiriamasis produktas yra importuojamas dempingo kaina ir ar šis dempingas padarė žalos Sąjungos pramonei. Jei išvados bus teigiamos, atliekant tyrimą bus nagrinėjama, ar priemonių nustatymas neprieštarus Sąjungos interesams.

5.1. Dempingo nustatymo procedūra

Komisijos tyrime kviečiami dalyvauti tiriamąjį produktą iš nagrinėjamosios šalies eksportuojantys gamintojai ⁽³⁾.

5.1.1. Eksportuojančių gamintojų tyrimas

a) A t r a n k a

Atsižvelgdama į galimą didelį šiame tyrime dalyvaujančių Kinijos Liaudies Respublikos eksportuojančių gamintojų skaičių ir siekdama baigti tyrimą per teisės aktuose nustatytą laikotarpį, Komisija gali sumažinti tirtinų eksportuojančių gamintojų skaičių iki pagrįsto skaičiaus, atrinkdama tik kai kuriuos iš jų (šis procesas dar vadinamas atranka). Atranka bus vykdoma pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnį.

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų eksportuojančių gamintojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma apie save pranešti Komisijai. Šios šalys turi tai padaryti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip, ir Komisijai pateikti šią informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

- pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei kontaktinis asmuo,
- apyvarta vietos valiuta ir tiriamojo produkto, parduoto eksportui į Sąjungą per tiriamąjį laikotarpį, t. y. 2009 m. liepos 1 d.–2010 m. birželio 30 d. laikotarpiu (toliau – TL) kiekis vienetais pagal kiekvieną iš 27 valstybių narių ⁽⁴⁾ atskirai ir bendrai,
- apyvarta vietos valiuta ir tiriamojo produkto, parduoto vidaus rinkoje per TL (t. y. 2009 m. liepos 1 d.–2010 m. birželio 30 d.) kiekis vienetais,

⁽³⁾ Eksportuojantis gamintojas – bet kuri nagrinėjamosios šalies bendrovė, gaminanti ir į Sąjungos rinką tiesiogiai ar per trečiąją šalį eksportuojanti tiriamąjį produktą, įskaitant visas jos susijusias bendroves, dalyvaujančias gaminant, vidaus rinkoje parduodant ar eksportuojant nagrinėjamąjį produktą. Negaminantiems eksportuotojams individuali muito norma paprastai netaikoma.

⁽⁴⁾ 27 Europos Sąjungos valstybės narės yra Airija, Austrija, Belgija, Bulgarija, Čekija, Danija, Estija, Graikija, Ispanija, Italija, Jungtinė Karalystė, Kipras, Latvija, Lenkija, Lietuva, Liuksemburgas, Malta, Nyderlandai, Portugalija, Prancūzija, Rumunija, Slovakija, Slovėnija, Suomija, Švedija, Vengrija ir Vokietija.

— tiksliai apibūdinta visame pasaulyje bendrovės vykdoma veikla, susijusi su tiriamuoju produktu,

— visų susijusių bendrovių ⁽⁵⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant (eksportui ir (arba) vidaus rinkai) tiriamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla,

— kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Be to, eksportuojantys gamintojai turėtų nurodyti, ar tuo atveju, jei nebūtų atrinkti, norėtų gauti klausimyną ir kitas prašymo formas, kurias užpildę galėtų prašyti, kad jiems būtų nustatytas individualus dempingo skirtumas pagal toliau pateikiamo b punkto nuostatas.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka, kad gali būti atrenkama. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės užpildyti klausimyną ir leisti surengti vizitą jos patalpose, kad būtų patikrinti jos atsakymai (patikrinimas vietoje). Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka, kad gali būti atrenkama, tai bus laikoma atsisakymu bendradarbiauti atliekant tyrimą. Komisijos išvados dėl nebendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų yra grindžiamos turimais faktais, todėl rezultatas šaliai gali būti mažiau palankus nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrenkant eksportuojančius gamintojus, Komisija taip pat kreipsis į nagrinėjamosios šalies valdžios institucijas ir gali kreiptis į visas žinomas eksportuojančių gamintojų asociacijas.

⁽⁵⁾ Pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93 dėl Bendrijos muitinės kodekso įgyvendinimo 143 straipsnį asmenys laikomi susijusiais tik tuomet, jei: a) vienas iš jų yra kito asmens verslo vadovas arba darbuotojas; b) jie yra juridškai pripažinti verslo partneriai; c) jie yra darbdavys ir darbuotojas; d) bet kuris asmuo yra tiesioginis arba netiesioginis abiejų šių asmenų 5 % įstatinio kapitalo arba akcijų su balsu teise savininkas, valdytojas arba turėtojas; e) vienas iš jų tiesiogiai arba netiesiogiai valdo kitą; f) abu šie asmenys tiesiogiai arba netiesiogiai yra valdomi trečiojo asmens; g) abu šie tiesioginiai tiesiogiai arba netiesiogiai valdo trečiąjį asmenį arba h) jie yra vienos šeimos nariai. Asmenys laikomi vienos šeimos nariais tik tuo atveju, jeigu jie yra susiję šiais giminystės ryšiais: i) vyras ir žmona, ii) tėvai ir vaikai, iii) brolis ir sesuo (tikri arba pusiau tikri), iv) seneliai ir anūakai, v) dėdė arba teta ir sūnėnas arba dukterėčia, vi) uošvis ir žentas arba marti, vii) svainis ir svainė (OL L 253, 1993 10 11, p. 1). Šiuo atveju asmuo reiškia bet kurį fizinį ar juridinį asmenį.

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios kitos atrankai svarbios informacijos, išskyrus pirmiau nurodytą informaciją, privalo tai padaryti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip.

Jei atranka bus būtina, eksportuojantys gamintojai gali būti atrenkami remiantis didžiausia tipiška eksporto į Sąjungą apimtimi, kurią galima pagrįstai išnagrinėti per turimą laiką. Komisija visiems žinomiems eksportuojantiems gamintojams, nagrinėjamosios šalies valdžios institucijoms ir eksportuojančių gamintojų asociacijoms praneš (prireikus, per nagrinėjamosios šalies valdžios institucijas) apie atrinktas bendroves.

Visi atrinkti eksportuojantys gamintojai klausimyno atsakymus turės pateikti per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip.

Bendrovės, kurios sutiko, kad gali būti atrinkamos, bet nebuvo atrinktos, laikomos bendradarbiaujančiomis bendrovėmis (toliau – neatrinkti bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai). Nepažeidžiant b punkto, antidempingo muitas, kuris gali būti taikomas produktams, importuojamiems iš neatrinktų bendradarbiaujančių eksportuojančių gamintojų, negali viršyti vidutinio svertinio dempingo skirtumo, nustatyto pagal pagrindinio reglamento 9 straipsnio 6 dalį atrinktiems eksportuojantiems gamintojams.

b) Neatrinktoms bendrovėms taikomas individualus dempingo skirtumas

Pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalį neatrinkti bendradarbiaujantys gamintojai gali prašyti, kad Komisija jiems nustatytų individualų dempingo skirtumą (toliau – individualus dempingo skirtumas). Norėdami, kad būtų nustatytas individualus dempingo skirtumas, eksportuojantys gamintojai turi paprašyti a punkte minimo klausimyno ir kitų prašymo formų, tinkamai juos užpildyti ir grąžinti per nustatytą terminą. Klausimyno atsakymus reikia pateikti per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip. Reikia pabrėžti, jog tam, kad Komisija šiems ne rinkos ekonomikos šalies eksportuojantiems gamintojams galėtų nustatyti individualius dempingo skirtumus, reikia įrodyti, kad jie atitinka rinkos ekonomikos režimo (toliau – RER) ar bent jau individualaus režimo (toliau – IR) suteikimo kriterijus, išdėstytus 5.1.2.2. dalyje.

Tačiau individualaus dempingo skirtumo prašantys eksportuojantys gamintojai turėtų žinoti, kad Komisija vis dėlto gali nuspręsti individualaus dempingo skirtumo jiems nenustatyti, jei, pavyzdžiui, eksportuojančių gamintojų būtų tiek daug, kad toks nustatymas pernelyg apsunkintų tyrimą ir trukdytų jį laiku užbaigti.

5.1.2. Nagrinėjamosios ne rinkos ekonomikos šalies eksportuojantiems gamintojams taikoma procedūra

5.1.2.1. Rinkos ekonomikos šalies parinkimas

Atsižvelgiant į 5.1.2.2 dalies nuostatas ir remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktu, iš Kinijos Liaudies Respublikos importuojamų produktų normalioji vertė nustatoma remiantis kaina ar apskaičiuojama verte rinkos ekonomikos trečiojoje šalyje. Šiuo tikslu Komisija parenka tinkamą rinkos ekonomikos trečiąją šalį. Preliminariai Komisijos pasirinkta šalis – Jungtinės Amerikos Valstijos. Suinteresuotosios šalys raginamos per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos pateikti savo pastabas dėl šio pasirinkimo tinkamumo.

5.1.2.2. Nagrinėjamosios ne rinkos ekonomikos šalies eksportuojantiems gamintojams taikomas režimas

Pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą atskiri nagrinėjamosios šalies eksportuojantys gamintojai, kurie mano, kad jų tiriamasis produktas gaminamas ir parduodamas vyraujant rinkos ekonomikos sąlygoms, gali pateikti tinkamai pagrįstą prašymą (toliau – prašymas taikyti RER). Rinkos ekonomikos režimas taikomas, jei įvertinus prašymą taikyti RER paaiškėja, kad įgyvendinti pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte išdėstyti kriterijai⁽⁶⁾. Eksportuojančių gamintojų, kuriems taikomas RER, dempingo skirtumas bus skaičiuojamas kiek įmanoma ir nepažeidžiant 18 straipsnio nuostatų dėl naudojimosi turimais faktais, naudojant jų pačių normaliąją vertę ir eksporto kainas pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą.

Atskiri nagrinėjamosios šalies eksportuojantys gamintojai taip pat gali prašyti, kad jiems būtų taikomas individualus režimas, arba tokio režimo jie gali prašyti kaip alternatyvos. Kad eksportuojantiems gamintojams būtų taikomas IR, jie turi pateikti

⁽⁶⁾ Konkrečiai, eksportuojantys gamintojai turi įrodyti, kad: i) verslo sprendimai priimami ir išlaidos patiriamos atsižvelgiant į rinkos sąlygas ir be didelio valstybės kišimosi; ii) įmonės turi vieną aiškų pagrindinių apskaitos įrašų, kurie yra tikrinami nepriklausomų auditorių pagal tarptautinius apskaitos standartus ir kurie yra naudojami visiems tikslams, rinkini; iii) nėra jokių didelių iškraipymų, likusių iš ankstesnės ne rinkos ekonomikos sistemos; iv) bankroto ir nuosavybės įstatymais užtikrinamas teisinis tikrumas ir stabilumas; ir v) valiutos keitimo kursas nustatomas pagal rinkos kursą.

įrodymų, kad atitinka pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalyje nustatytus kriterijus⁽⁷⁾. Eksportuojančių gamintojų, kuriems taikomas IR, dempingo skirtumas bus skaičiuojamas remiantis jų pačių eksporto kainomis. Eksportuojančių gamintojų, kuriems taikomas IR, normalioji vertė bus grindžiama pirmiau minėtai rinkos ekonomikos trečiajai šaliai nustatytomis vertėmis.

a) Rinkos ekonomikos režimas

Komisija prašymo taikyti RER formas išsiųs visiems atrinktiems nagrinėjamosios šalies eksportuojantiems gamintojams ir neatrinktiems bendradarbiaujantiems eksportuojantiems gamintojams, kurie nori prašyti nustatyti individualų dempingo skirtumą, visoms žinomoms eksportuojančių gamintojų asociacijoms ir nagrinėjamosios šalies valdžios institucijoms.

Visi eksportuojantys gamintojai, prašantys taikyti RER, turėtų pateikti užpildytą prašymo taikyti RER formą per 15 dienų po pranešimo apie atranką ar sprendimą nevykdyti atrankos dienos, jei nenurodyta kitaip.

b) Individualus režimas

Prašydami taikyti IR, atrinkti nagrinėjamosios šalies eksportuojantys gamintojai ir neatrinkti bendradarbiaujantys eksportuojantys gamintojai, norintys, kad jiems būtų nustatytas individualus dempingo skirtumas, prašymo taikyti RER formas su tinkamai užpildytomis skiltimis, susijusiomis su IR, turėtų pateikti per 15 dienų po pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip.

5.1.3. Nesusijusių importuotojų tyrimas⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾

Atsižvelgdama į galimą didelį šiame tyrime dalyvaujančių nesusijusių importuotojų skaičių ir siekdama baigti tyrimą per teisės aktuose nustatytą laikotarpį, Komisija gali sumažinti tirtinų nesusijusių importuotojų skaičių iki pagrįsto skaičiaus, atrinkdama tik kai kuriuos iš jų (šis procesas dar vadinamas atranka). Atranka bus vykdoma pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnį.

⁽⁷⁾ Konkrečiai, eksportuojantys gamintojai turi įrodyti, kad: i) jei įmonės yra visiškai ar iš dalies užsienio kapitalo įmonės ar bendros įmonės, eksportuotojai gali nevaržomai grąžinti kapitalą bei pelną į savo šalį; ii) eksporto kainos ir kiekis, pardavimo sąlygos ir terminai yra nustatomi laisvai; iii) dauguma akcijų priklauso privatiems asmenims. Direktorių valdyboje esantys ar svarbias vadovaujamas pareigas einantys valstybės pareigūnai sudaro mažumą, arba turi būti įrodyta, kad bendrovė yra pakankamai nepriklausoma nuo valstybės kišimosi; iv) valiutos keitimo kursas nustatomas pagal rinkos kursą; ir v) valstybės kišimasis nėra toks, kad būtų galima išvengti nustatytų priemonių, jei atskiriems eksportuotojams nustatytos skirtingos muitų normos.

⁽⁸⁾ Atrinkti galima tik su eksportuojančiais gamintojais nesusijusius importuotojus. Su eksportuojančiais gamintojais susiję importuotojai turi užpildyti šiems eksportuojantiems gamintojams skirtą klausimyno 1 priedą. Sąvokos „susijusi šalis“ apibrėžtis pateikta 5 išnašoje.

⁽⁹⁾ Nesusijusių importuotojų pateikti duomenys taip pat gali būti naudojami dėl kitų šio tyrimo aspektų, ne vien tik nustatant dempingą.

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų nesusijusių importuotojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma apie save pranešti Komisijai. Šios šalys tai turėtų padaryti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip, ir Komisijai pateikti šią informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

— pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei kontaktinis asmuo,

— tiksliai apibūdinta bendrovės veikla, susijusi su tiriamuoju produktu,

— nagrinėjamosios šalies kilmės tiriamojo produkto importo į Sąjungos rinką ir perpardavimo joje 2009 m. liepos 1 d.–2010 m. birželio 30 d. apimtis tonomis ir vertė EUR,

— visų susijusių bendrovių⁽¹⁰⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant tiriamąjį produktą, pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla,

— kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka, kad gali būti atrenkama. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės užpildyti klausimyną ir leisti surengti vizitą jos patalpose, kad būtų patikrinti jos atsakymai (atliktas patikrinimas vietoje). Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka, kad gali būti atrenkama, tai bus laikoma atsisakymu bendradarbiauti atliekant tyrimą. Komisijos išvados dėl nebendradarbiaujančių importuotojų yra grindžiamos turimais faktais, todėl rezultatas šaliai gali būti mažiau palankus nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrenkant nesusijusius importuotojus, Komisija taip pat gali kreiptis į visas žinomas importuotojų asociacijas.

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios kitos atrankai svarbios informacijos, išskyrus pirmiau nurodytą informaciją, privalo tai padaryti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip.

⁽¹⁰⁾ Sąvokos „susijusi šalis“ apibrėžtis pateikta 5 išnašoje.

Jei atranka bus būtina, importuotojai gali būti atrinkami remiantis didžiausia tipiška tiriamojo produkto pardavimo Sąjungoje apimtimi, kurią galima pagrįstai išnagrinėti per turimą laiką. Komisija visiems žinomiems nesusijusiems importuotojams ir importuotojų asociacijoms praneš apie atrinktas bendroves.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus atrinktiems nesusijusiems importuotojams ir visoms žinomoms importuotojų asociacijoms. Šios šalys klausimyno atsakymus turi pateikti per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip. Užpildytame klausimyne pateikiama informacija apie, *inter alia*, jų bendrovės (-ių) struktūrą, bendrovės (-ių) veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu, ir tiriamojo produkto pardavimą.

5.2. Žalos nustatymo procedūra

Žala reiškia materialinę žalą Sąjungos pramonei, materialinės žalos grėsmę pramonei arba materialines kliūtis kuriant tokią pramonę. Nustatant žalą remiamasi teigiamais įrodymais ir objektyviai nustatyta importo dempingo kaina apimtimi, jo poveikiu kainoms Sąjungos rinkoje ir tokio importo padariniais Sąjungos pramonei. Siekiant nustatyti, ar Sąjungos pramonei daroma materialinė žala, Komisijos tyrime kviečiami dalyvauti Sąjungos tiriamojo produkto gamintojai.

5.2.1. Sąjungos gamintojų tyrimas

Atsižvelgdama į galimą didelį šiame tyrime dalyvaujančių Sąjungos gamintojų skaičių ir siekdama baigti tyrimą per nustatytą laikotarpį, Komisija gali sumažinti tirtinų Sąjungos gamintojų skaičių iki pagrįsto skaičiaus, atrinkdama tik kai kuriuos iš jų (šis procesas dar vadinamas atranka). Atranka bus vykdoma pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnį.

Kad Komisija galėtų nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, kad galėtų atrinkti bendroves), visų Sąjungos gamintojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma apie save pranešti Komisijai. Šios šalys tai turėtų padaryti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip, ir Komisijai pateikti šią informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

— pavadinimas, adresas, e. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei kontaktinis asmuo,

— tiksliai apibūdinta visame pasaulyje bendrovės vykdoma veikla, susijusi su tiriamuoju produktu,

— tiriamojo produkto pardavimo Sąjungos rinkoje 2009 m. liepos 1 d.–2010 m. birželio 30 d. vertė EUR,

— tiriamojo produkto pardavimo Sąjungos rinkoje 2009 m. liepos 1 d.–2010 m. birželio 30 d. apimtis tonomis,

— tiriamojo produkto produkcijos 2009 m. liepos 1 d.–2010 m. birželio 30 d. apimtis tonomis,

— jei tinkama, nagrinėjamojoje šalyje pagaminto tiriamojo produkto importo į Sąjungą 2009 m. liepos 1 d.–2010 m. birželio 30 d. apimtis tonomis,

— visų susijusių bendrovių ⁽¹¹⁾, dalyvaujančių gaminant ir (arba) parduodant tiriamąjį produktą (nesvarbu, ar produktas pagamintas Sąjungoje, ar nagrinėjamojoje šalyje), pavadinimai ir tiksliai apibūdinta veikla,

— kita svarbi informacija, kuri padėtų Komisijai atrinkti bendroves.

Pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka, kad gali būti atrinkama. Jei bendrovė bus atrinkta, ji turės užpildyti klausimyną ir leisti surengti vizitą jos patalpose, kad būtų patikrinti jos atsakymai (atliktas patikrinimas vietoje). Jeigu bendrovė nurodys, kad nesutinka, kad gali būti atrinkama, tai bus laikoma atsisakymu bendradarbiauti atliekant tyrimą. Komisijos išvados dėl nebendradarbiaujančių Sąjungos gamintojų yra grindžiamos turimais faktais, todėl tai šaliai rezultatas gali būti mažiau palankus nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrinkant Sąjungos gamintojus, Komisija taip pat gali kreiptis į visas žinomas Sąjungos gamintojų asociacijas.

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokios kitos atrankai svarbios informacijos, išskyrus pirmiau nurodytą informaciją, privalo tai padaryti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, jei nenurodyta kitaip.

⁽¹¹⁾ Sąvokos „susijusi šalis“ apibrėžtis pateikta 5 išnašoje.

Jei atranka yra būtina, Sąjungos gamintojai gali būti atrinkami remiantis didžiausia tipiška pardavimo Sąjungoje apimtimi, kurią galima pagrįstai išnagrinėti per turimą laiką. Komisija visiems žinomiems Sąjungos gamintojams ir Sąjungos gamintojų asociacijoms praneš apie atrinktas bendroves.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus atrinktiems Sąjungos gamintojams ir visoms žinomoms Sąjungos gamintojų asociacijoms. Šios šalys klausimyno atsakymus turi pateikti per 37 dienas nuo pranešimo apie atranką dienos, jei nenurodyta kitaip. Užpildytame klausimyne pateikiama informacija apie, *inter alia*, jų bendrovės (-ių) struktūrą, finansinę padėtį, veiklą, susijusią su tiriamuoju produktu, tiriamojo produkto gamybos sąnaudas ir pardavimą.

5.3. Sąjungos interesų vertinimo procedūra

Remiantis pagrindinio reglamento 21 straipsniu ir įrodžius, kad vykdomas dempingas ir padaryta žala, bus sprendžiama, ar antidempingo priemonių priėmimas neprieštarauš Sąjungos interesams. Sąjungos gamintojai, importuotojai ir jiems atstovaujanti asociacijos, naudotojai ir jiems atstovaujanti organizacija raginami pranešti apie save per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jei nenurodyta kitaip. Kad galėtų dalyvauti tyrime, vartotojams atstovaujanti organizacija per tą patį laikotarpį turi įrodyti, kad esama objektyvaus jų veiklos ir tiriamojo produkto ryšio.

Jei nenurodyta kitaip, šalys, kurios apie save praneša per minėtą laikotarpį, per 37 dienas po šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos gali pateikti Komisijai informacijos apie tai, ar priemonių nustatymas neprieštarautų Sąjungos interesams. Šią informaciją galima teikti laisva forma arba užpildant Komisijos parengtą klausimyną. Bet kuriuo atveju į informaciją, pateiktą pagal 21 straipsnį, bus atsižvelgta tik tuomet, jei pateikiant ji bus pagrįsta faktiniais įrodymais.

5.4. Kita rašytinė informacija

Atsižvelgiant į šio pranešimo nuostatas, visos suinteresuotosios šalys raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti informaciją ir

patvirtinamuosius dokumentus. Jei nenurodyta kitaip, šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turėtų gauti per 37 dienas nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

5.5. Galimybė būti išklaustytiems Komisijos tyrimo tarnybų

Visos suinteresuotosios šalys gali prašyti būti išklaustos Komisijos tyrimo tarnybų. Visi prašymai išklausti turėtų būti pateikti raštu, nurodant prašymo priežastis. Prašymai išklausti dėl klausimų, susijusių su pradiniu tyrimo etapu, turi būti pateikti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Po to prašymai išklausti pateikiami laikantis konkrečių terminų, kuriuos Komisija nustato savo raštuose šalims.

5.6. Rašytinės informacijos teikimo, užpildytų klausimynų siuntimo ir susirašinėjimo tvarka

Visa suinteresuotųjų šalių informacija, įskaitant atrankai teikiamą informaciją, užpildytas prašymo taikyti RER formas, užpildytus klausimynus ir atnaujintus jų atsakymus, turi būti pateikiama raštu (ir popieriuje, ir elektronine forma), nurodant suinteresuotosios šalies pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Jei dėl techninių priežasčių suinteresuotoji šalis negali pateikti informacijos ir prašymų elektronine forma, ji apie tai turi nedelsdama pranešti Komisijai.

Visa rašytinė informacija, kurią prašoma laikyti konfidencialia, įskaitant šiame pranešime prašomą informaciją, užpildytus klausimynus ir suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, ženklinama „riboto naudojimo“⁽¹²⁾ grifu.

Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalį suinteresuotosios šalys, teikiančios „riboto naudojimo“ informaciją, privalo pateikti nekonfidencialią tokios informacijos santrauką, ženklintą „suinteresuotosioms šalims susipažinti“. Santrauka turėtų būti pakankamai išsami, kad būtų galima tinkamai suprasti konfidencialios informacijos esmę. Jei konfidencialią informaciją teikianti suinteresuotoji šalis nepateikia reikiamos formos ir kokybės nekonfidencialios tokios informacijos santraukos, į tokią konfidencialią informaciją gali būti neatsižvelgta.

⁽¹²⁾ Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 (OL L 343, 2009 12 22, p. 51) 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį šis dokumentas yra konfidencialus dokumentas. Jis taip pat apsaugotas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 (OL L 145, 2001 5 31, p. 43) 4 straipsnį.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Faks. +32 22956505

6. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį išvados (negalutinės arba galutinės, teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į ją neatsižvelgiama, o remiamasi turimais faktais.

Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir todėl išvados grindžiamos turimais faktais pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

7. Bylas nagrinėjantis pareigūnas

Suinteresuotosios šalys gali prašyti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų Prekybos generalinio direktorato pareigūnas. Bylas nagrinėjantis pareigūnas yra suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tyrimo tarnybų tarpininkas. Bylas nagrinėjantis pareigūnas peržiūri prašymus susipažinti su byla, ginčus dėl dokumentų konfidencialumo, prašymus pratęsti terminus ir trečiųjų šalių prašymus būti išklaustytiems. Bylas nagrinėjantis pareigūnas gali surengti atskiros suinteresuotosios šalies klausimą ir veikti kaip tarpininkas, kad būtų visiškai įgyvendintos suinteresuotųjų šalių teisės į gynybą.

Visi prašymai būti išklaustytiems dalyvaujant bylas nagrinėjantiems pareigūnui turėtų būti pateikiami raštu, nurodant prašymo priežastis. Prašymai išklausti dėl klausimų, susijusių su pradiniu tyrimo etapu, turi būti pateikti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Po to prašymai išklausti turi būti pateikiami laikantis konkrečių terminų, kuriuos Komisija nustato savo raštuose šalims.

Bylas nagrinėjantis pareigūnas taip pat gali sudaryti galimybę surengti klausimą, kuriame šalys galėtų pareikšti skirtingą požiūrį ir pateikti paneigiančių argumentų dėl klausimų, susijusių su, be kita ko, dempingu, žala, priežastiniu ryšiu ir Sąjungos interesais. Toks klausymas paprastai rengiamas ne vėliau kaip ketvirtos savaitės po pirminio faktų atskleidimo pabaigoje.

Daugiau informacijos ir duomenis ryšiams suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalapiuose Prekybos generalinio direktorato svetainėje (http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index_en.htm).

8. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 6 straipsnio 9 dalį tyrimas bus baigtas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Pagal pagrindinio reglamento 7 straipsnio 1 dalį laikinosios priemonės gali būti nustatytos ne vėliau kaip po 9 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

9. Asmens duomenų tvarkymas

Visi per šį tyrimą surinkti asmens duomenys bus naudojami laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹³⁾.

⁽¹³⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/Subsidiaries of United Utilities Group)

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 265/10)

1. 2010 m. rugsėjo 23 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonės „Veolia Water UK Plc“ (toliau – „VWUK“, JK) ir „Veolia Voda SA“ (toliau – „VV“, Čekija), kurias abi pastaruoju metu kontroliuoja „Veolia Environment SA“ (toliau – „VE“, Prancūzija), pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą tam tikrą įmonės „United Utilities Group PLC“ bendrovių Jungtinėje Karalystėje kontrolę. Be to, „VE Group“ įsigis įmonės „Target Business“ akcijų Bulgarijoje, Estijoje ir Lenkijoje, kur jai suteiktos vandens tiekimo koncesijos.

2. Įmonių verslo veikla:

- „VWUK“: vandentvarkos ir nuotekų tvarkymo paslaugos, teikiamos vandens tiekimo ir nuotekų tvarkymo bendrovėms ir pramonės vartotojams JK ir Airijoje,
- „VV“: vandens ir nuotekų infrastruktūros eksploatavimas ir paslaugų teikimas Vidurio ir Rytų Europoje,
- „VE Group“: aplinkosaugos vadybos paslaugų teikimas,
- įmonė „Target Business“: vandentvarkos ir nuotekų tvarkymo paslaugos, teikiamos vandens tiekimo ir nuotekų tvarkymo bendrovėms ir pramonės vartotojams JK ir Airijoje, Bulgarijoje, Lenkijoje ir Estijoje ji turi interesų, susijusių su įmonėmis, kurioms suteiktos komunalinės vandens tiekimo ir nuotekų tvarkymo infrastruktūros ir komunalinių paslaugų koncesijos.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabas Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.5934 – Veolia Water UK and Veolia Voda/Subsidiaries of United Utilities Group adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2010/C 265/11)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„FICHI DI COSENZA“

EB Nr. IT-PDO-0005-0682-25.02.2008

SGN () SKVN (X)

1. **Pavadinimas:**

„Fichi di Cosenza“

2. **Valstybė narė arba trečioji šalis:**

Italija

3. **Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:**3.1. *Produkto rūšis:*

1.6 KLASĖ. Švieži ar perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai.

3.2. *Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:*

„Fichi di Cosenza“ pavadinimas skirtas vien tik figmedžio „Ficus carica sativa“ (*domestica L.*), priklausančiam „Dottato“ (ar „Ottato“) veislei, džiovintoms figoms. Ši 4 punkte nustatytoje geografinėje vietovėje auginama veislė veda vaisius, kurie švieži yra ovalūs ar apvalūs; ostiolė dažniausia pusiau atvira, aplink ją matomas žalias žiedas, kuris, vaisiui bręstant, tampa kaštoninės spalvos. Odelė, iš pradžių šiaudų žalumo spalvos, tampa žalsvai geltona; kartais matomi nežymūs išilginiai dryžiai. Gintarinės spalvos žiedsostyje yra tokios pat spalvos vidutiniškai tvirtas, šiek tiek aromatingas ir ne ypač sultingas minkštumas. Sultys netirštos, bet vaisiui prinokus, būna, kad jos laša per ostiolę. Skonis saldus, primena medų. Mažų ir tuščių riešutėlių yra nedaug.

„Fichi di Cosenza“ savybės juos parduodant yra šios:

(¹) OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

Fizinės savybės

priklausomai nuo dydžio skiriamos trys figų kategorijos:

didelės: 55–65 vaisiai/kg; vidutinės: 66–85 vaisiai/kg; mažos: daugiau kaip 85 vaisiai/kg;

forma: pailga, primena lašą, prie viršūnės kartais šiek tiek suplota;

kotelis: visada yra; trumpas ir plonas;

odelė: šviesiai auksinė, nuo intensyvios šiaudų geltonumo iki šviesiai gelsvos, kartais su tamsesnėmis vietomis;

vaisiaus šonų išilginės tamsios linijos: šiek tiek matomos;

riešutėliai: nedaug ir nedideli (vidutinis plotis 0,98 mm, ilgis 1,30 mm), paprastai tušti, netraškūs;

Cheminės savybės

drėgnis: ne didesnis kaip 24 %; jei vaisius supakuotas – 28 %;

cukraus kiekis (g/100 sausųjų medžiagų): saulėje džiovintų vaisių 48–57; šiltnamiuose džiovintų vaisių 50–75;

Organoleptinės savybės

skonis: ypač saldus, beveik medaus saldumo.

3.3. Žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams):

—

3.4. Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):

—

3.5. Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:

— Visi „Fichi di Cosenza“ gamybos etapai – nuo derliaus nuėmimo iki džiovinimo – vyksta 4 punkte nustatytoje vietovėje.

3.6. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:

Produktai pakuojami į medinius ar maistui skirtų medžiagų padėklus, pakuočių svoris – 50–1 000 g; arba į kartonines ar maistui skirtų medžiagų pakuotes, pakuočių svoris – 1–25 kg. Pakuočių turinys apdengiamas permatoma plėvele.

3.7. Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės:

Produkto pateikimo parduoti taisyklėse numatyta, kad be Bendrijos logotipo etiketėje aiškiai ir įskaitomai nurodoma:

— pavadinimas „Fichi di Cosenza“, po kurio gali būti vertimas į kitas kalbas, ir išverstas įrašas „Denominazione di Origine Protetta“;

— produkto logotipas.

Ant produktų pakuočių gali būti tvirtinami toliau nurodyti papildomi įrašai italų kalba ar vietiniu dialektu:

„Fichi secchi di Cosenza“, „Fichi essiccati del cosentino“, „Ficu siccati“, „Ficu Janchi“

Draudžiama pridėti bet kokią kitą aprašymą, išskyrus aiškiai numatytąjį.



4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:

Geografinę „Fichi di Cosenza“ gamybos vietovę šiaurėje riboja platus pietinis *Pollino* masyvo šlaitas, skiriantis ją nuo Bazilikatos, o pietuose – *Sila* aukštikalnė ir iš ten ištekančios upės – pietryčiuose *Nucà*, pietvakariuose *Savuto*. Gamybos vietovės aukštis – 0–800 m virš jūros lygio. Į vietovę nepatenka statesni nei 35 % šlaitai. Vietovė apima visą *Crati* upės slėnį; upė, tekėdama iš pietų į šiaurę, šiaurės vakaruose įteka į Jonijos jūrą, ir *Savuto* upės, pietvakariuose įtekančios į Tirėnų jūrą, slėnio dešinę šlaitą.

5. Ryšys su geografinė vietovė:

5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

Gamtiniai veiksniai

Dirvožemis

„Fichi di Cosenza“ gamybos vietovėje vyrauja minkšti, nedrėgni, vidutinio derlingumo dirvožemiai, kuriuose gausu kalcio.

Klimatas

„Fichi di Cosenza“ gamybos vietai būdingas švelnus klimatas. Vietovė yra tarp Tirėnų ir Jonijos jūrų. *Pollino* masyvas sulaiko šaltą šiaurės vėją (*tramontana*), o *Sila* aukštikalnė apsaugo nuo karšto ir smarkaus pietų vėjo.

Remiantis turimais meteorologiniais duomenimis, čia nebūna smarkių ir dažnų šalnų ir rūko, vidutinė metinė temperatūra nuosaiki; pavasario pabaigoje – vasaros pradžioje būdingos trumpos liūtys; nebūna kritulių, temperatūra palankiausiai vaisių savybėms išsaugoti laikotarpiu (brendimas, derliaus nuėmimas ir džiovinimas) niekada nebūna aukšta dėl kasdienės nuosaikios oro kaitos. Dėl šių klimato sąlygų figos beveik išdžiūsta jau ant medžio, todėl jų kokybė geresnė, nei kitų tos pačios veislės ar panašių veislių, auginamų kitose geografinėse vietovėse, džiovintų figų.

Žmogiškieji veiksniai

Džiovintos figos nuo Antikos laikų laikomos ypač vertingu maistu, nes yra lengvai išlaikomos ir suteikia daug energijos; jos taip pat tapo svarbiu *Cosenza* regiono ekonominiu ištekliu (ASN 1587), kur dėl jų išsivystė specifinės „Dottato“ veislės auginimo ir perdirbimo naudojant vietinius būdus tradicijos, neišsivysčiusios kaimyninėse provincijose.

Šiandien, kaip ir anksčiau (Ravasini, 1911 m.), Cosenza ūkininkai imasi specialių priemonių ir pašalina giraitėse išaugančius laukinius figmedžius, kad būtų išvengta natūralaus apdulkinimo.

Dėl išskirtinių klimato sąlygų galima leisti figoms džiūti ant medžio iki jos pakimba ant kotelio (i *passuluni*). Vietiniai ūkininkai nustato optimalų dehidracijos laipsnį ir rankomis rūpestingai nuraško *passuluni*. Kad būtų išvengta parazitų sukeltų ligų, figos nedelsiant džiovinamos: vaisiai išdėliojami ant namudinio darbo paviršių, padarytų iš džiovintų nendrių ar kitos orui pralaidžios medžiagos, tinkančios sąlyčiai su maistu; džiovinama 3–7 dienas tiesiogiai saulėje (tradicinis džiovinimas) arba stikliniame ar iš kitos permatomos medžiagos pastatytame šiltnamyje (apsauginis džiovinimas).

Per šias 3–7 dienas (trukmė priklauso nuo vietinio ūkininko patirties, spręsti paliekama jam pačiam) džiovinamos figos nepaliekamos be priežiūros: tam, kad būtų gautas tinkamas vartoti ir vėliau perdirbti galutinis produktas, sensoriškai vertinamas figų sunokimo laipsnis ir sunokimo vienodumas, sanitarinė būklė, organoleptinės ir estetinės savybės (todėl per pirmąsias dienas figos apverčiamos rankomis ne rečiau kaip du kartus per dieną – žiūrима, ar jos vienodai džiūsta; pašalinami vaisiai be kotelio arba su nudegimo saulėje žymėmis ir pan.).

Taigi *Dottato* veislės figų auginimas, džiovinimas ir perdirbimas yra su *Cosenza* regionu susijusi tradicija, kurią nuo seno pripažįsta ypatingąsias garsiųjų džiovintų *Cosentino* figų savybes aprašantys ir išskiriantys tyrinėtojai ir prekeiviai (*Casella*, 1933 m.; *Pagano*, 1857 m.):

„tai triūsas žmonių, kuriems per ilgą laiką pavyko sukurti išskirtinę ekonominę veiklą, pagrįstą geriausių veislių atranka, technikos ir žemės ūkio metodų, geriausiai tinkančių siekiamam tikslui, išstobulinimu, tinkamų mašinų ir įrankių naudojimu ir tinkamu užduočių (atliekamų rankomis ir pramoninių, tačiau kurios šiandien vis dar atliekamos rankomis) paskirstymu, optimaliais perdirbimo būdais – visa tai tam, kad gautų galutinį tipišką aukštos kokybės (organoleptiniu, estetiniu, sanitariniu ir maistiniu požiūriais) produktą“.

Cosenza valstiečiai iš palaidų saulėje džiovintų figų ilgainiui sukūrė kitų įvairių įdomių produktų.

5.2. Produkto ypatumai:

„Fichi di Cosenza“ turi pažymėtinų savybių (atsiradusių ir dėl gamtos, ir dėl žmoniškųjų veiksnių), nes išdžiūvusios yra tvirtos, mėsingos, minkštos, švelnios, šviesiai geltonos – šviesiai gintarinės spalvos. Pagrindinis dalykas „Fichi di Cosenza“ skiriantis nuo kitų ne *Cosenza* vietovėje auginamų tos pačios „Dottato“ veislės figų, yra tai, kad jų riešutėliai yra maži, plonyčiai ir kramtant beveik neįjuntami. Kartu su šia savybe yra ir kitų su dirvožemiu ir organoleptiniais parametrais susijusių savybių – pažymėtina, kad jos labai cukringos, lengvai saugomos ir tinkamos perdirbti panaudojant įvairius tradicinius receptus.

5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produktui būdingos savybės ar ypatybių (SKVN atveju) arba produktui būdingos savybės, gero vardo ar kitų ypatybių (SGN atveju) ryšys:

„Fichi di Cosenza“ kokybė ir savybės iš esmės priklauso nuo gamtinių ir žmoniškųjų geografinės vietovės veiksnių.

Gamtiniai veiksniai

Tinkama dirvožemių, kurie nėra molingi ir sunkūs, sandara neleidžia vandeniui užsistovėti ir skatina gerą fiziologinę medelių būklę; jų vainikai yra labiau atsparūs grybelinėms ir bakterijų sukeltoms ligoms.

Nuolat pučiantis vidutinio stiprumo vasaros vėjas sušvelnina vasaros karščio bangas, plona figų odelė dėl to pernelyg greitai neišdžiūsta ir netampa tamsiai kaštoninės spalvos. Vandens skverbimosi iš vaisiaus vidaus odelės link greitis yra nuolatinis ir palaipsnis, todėl vaisiaus minkštimas vienalytis; džiūstant jis lieka minkštas ir skatina lėtą vaisiaus džiūvimą iki nuskinant (*passuluni*). Šis veiksnys yra labai svarbus produkto kokybei, nes augintojai gali skinti vaisius pačiu palankiausiu metu, nelaukiant, kol jie patys nukris ir taps prieinami kenkėjams.

Be to, laukiniai figmedžiai *Cosentino* vietovėje yra reti ir natūralaus apdulkinimo nėra: todėl galima visiškai išnaudoti medžių partenokarpiją – to rezultatas yra riešutėlių beveik neturintis minkštumas; o jei jų ir yra, jie nevaisingi ir maži.

Žmogiškieji veiksniai

Žmogiškasis veiksnys „Fichi di Cosenza“ kokybei yra lemiamas. Jų gamybai svarbi rankų darbo, patirties ir praktinės patirties – dalykų, reikalingų visais gamybos etapais ir lemiančių galutinio produkto kokybę – reikšmė; todėl jis sulaukė išskirtinio ekonominio pripažinimo (C.U.P.E.C.C., 1936 m.). Derlių rankomis visada nuima ir perdirba patyrę darbuotojai, tai yra iš kartos į kartą perduodamo sumanumo ir patyrimo pavyzdys, dėl to buvo sukurtas nepamainomas regioninis paveldas. Vietinė ir protėvių patirtis – skirtinga, gerai įtvirtinta, kartais pavydžiai šeimų saugoma – lemia galutinį rezultatą, įskaitant gausybę tradicinių receptų su „Fichi di Cosenza“. Tai atspindi kūrybinę vietinių žmonių fantaziją ir nuo seno pripažįstama daugelyje darbų (*Casella D.* 1933 m.; *Casella L.A.* 1915 m.; *Cerchiara* 1933 m.; *Jacini* 1877 m.; *R.E.D.A.* 1960 m.; *Palopoli* 1985 m.). „Fichi di Cosenza“ gaminimo vietovėje organizuojama daug šiam produktui skirtų mugių ir liaudies švenčių – paminėtina *San Giuseppe* šventė, *Cosenza* pradėta švęsti ne vėliau kaip nuo XIX a. vidurio.

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

Valdžios institucijos pradėjo nacionalinę prieštaravimo procedūrą, paskelbdamos SKVN „Fichi di Cosenza“ pripažinimo pasiūlymą 2008 m. sausio 9 d. *Italijos Respublikos oficialiajame leidinyje* Nr. 7.

Su visu gamybos specifikacijų dokumentu galima susipažinti

— svetainėje http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

arba

— tiesiogiai Žemės ūkio ir miškų ministerijos pagrindiniame puslapyje (<http://www.politicheagricole.it>): spausti „Prodotti di Qualità“ (ekrano kairėje), tada „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2010/C 265/12)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą pakeitimo paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„CHORIZO DE CANTIMPALOS“

EB Nr.: ES-PGI-0005-0632-17.07.2007

SGN (X) SKVN ()

1. Pavadinimas:

„Chorizo de Cantimpalos“

2. Valstybė narė arba trečioji šalis:

Ispanija

3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:

3.1. Produkto rūšis:

1.2 klasė. Mėsos gaminiai

3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:

„Chorizo de Cantimpalos“ – brandinta dešra, pagaminta iš šviežios riebios kiaulienos, naudojant kaip pagrindinius ingredientus druską ir pipirus, į kurią taip pat gali būti pridėta česnako ir raudonėlio ir kuri buvo vytinama ir brandinama – daugiau nei 40 % vytinimo ir brandinimo proceso vyksta natūraliose brandinimo patalpose. Ji gali būti nepjaustyta arba supjaustyta griežinėliais.

„Chorizo“ gali būti įvairių pavidalų:

— „Sarta“: 25–35 mm skersmens „Chorizo“ dešra, kaip atskiras vienetas,

— „Achorizado“: 30–50 mm skersmens „Chorizo“ dešra, surišta taip, kad sudarytų kelių „chorizo“ dešrų virtinę, ir

— „Cular“: daugiau kaip 35 mm skersmens „Chorizo“ dešra, sukimšta į natūralias kiaulės žarnas, netaisyklingos cilindro formos; forma gali skirtis priklausomai nuo apvalkalo.

„Chorizo de Cantimpalos“ turi turėti toliau išvardytas savybes:

Morfologinės savybės pagal formą

— „Sarta“: Dešros paviršius turi būti tamsiai raudonos spalvos, glotnus arba šiek tiek susiraukšlėjęs, o išorėje neturi matytis riebalų gabalėlių.

— „Achorizado“: Dešros paviršius turi būti tamsiai raudonos spalvos, glotnus arba šiek tiek susiraukšlėjęs, o išorėje neturi matytis riebalų gabalėlių; išorinė dešros pusė turi būti padengta balkšvos spalvos miltelių pavidalo pelėsiu.

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

- „Cular“: Visas dešros paviršius ar jo dalis turi būti padengtas balkšvos spalvos miltelių pavidalo pelėsiu, po kuriuo matyti žalsvas atspalvis, susidaręs dėl apvalkalo oksidacijos.

Cheminės ir fizinės savybės

- Drėgmės kiekis – nuo 20 % iki 40 % procentų.
- Riebalų kiekis sausojoje medžiagoje – daugiausia 57 %.
- Proteinų kiekis sausojoje medžiagoje – mažiausiai 30 %.
- Hidroksiprolino kiekis sausojoje medžiagoje – daugiausia 0,5 %.
- Bendras angliavandenių kiekis, išreikštas gliukozės procentiniu kiekiu sausojoje medžiagoje: daugiausia 1,5 %, jei tai „Sarta“ arba „Achorizado“ pavidalo dešra, ir daugiausia 3 %, jei tai „Cular“ pavidalo dešra.
- Chloridas, išreikštas kaip natrio chlorido sausojoje medžiagoje kiekis: daugiausia 6 %.
- pH nuo 5,0 iki 6,0.

Organoleptinės savybės

- Konsistencija. Per visą ilgį turi būti vienodo kietumo, nei per kieta, nei per minkšta.
- Pjūvio išorinis vaizdas. Perpjovus turi būti sodriai raudonos spalvos, su baltai rausvais taškeliais, susidariusiais dėl esančių pigmentuotų riebalų gabalėlių. Įdaras turi būti gerai sukibęs, t. y. turi būti homogeniškas, kompaktiškas ir jame neturi būti didesnių kaip 0,5 cm skersmens riebalų gabalėlių.
- Aromatas. Būdingas aromatas gaunamas dėl mėsos brandinimo proceso metu atsiradusių tam tikrų komponentų – šiek tiek rūgštus, neaitrus ir vidutiniškai intensyvus, kurį papildo dėl dedamų prieskonių gaunamas aromatas, tačiau neturėtų dominuoti nė vienas komponentas.
- Ragaujant dešra turi būti sultingos ir rišlios konsistencijos, lengvai kramtoma, mažai skaidulinga, joje neturi būti nepageidaujamų medžiagų (pvz., fascijų, kaulų dalelių, ganglijų ar sausgyslių). Apskritai, turi būti malonaus ir neaštraus skonio.

3.3. Žaliavos (taikoma tik apdorotiems produktams):

Turi būti naudojama bet kurios lyties sunkiųjų baltųjų kiaulių (tačiau kuiliai turi būti kastruoti), kurios paskutinius tris mėnesius iki skerdimu šertos pašaru, kurio sausojoje medžiagoje yra mažiausiai 75 % miežių, kviečių ir rugių, veislių mėsa. Šios kiaušės, kurių gyvasis svoris nuo 115 kg iki 175 kg, skeržiamos sulaukusios 7–10 mėn.

3.4. Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):

Pašarų kilmės apribojimai netaikomi.

3.5. Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:

„Chorizo“ gamyba, brandinimas ir vytinimas vyksta apibrėžtoje geografinėje vietovėje.

Be konkrečių gamybos metodo ypatumų, natūralus vytinimas yra svarbiausias etapas, susijęs su apibrėžta vietove, siekiant pagaminti skirsnyje „Produkto aprašymas“ išdėstytomis savybėmis pasižyminčią „chorizo“ dešrą.

Procesas susideda iš toliau išvardytų etapų nurodyta seka:

Pirmiausia mėsa paruošiama ilgiausiai per dvi valandas ceche, kur temperatūra neviršija 12 °C. Pašalinami visi nereikalingi riebalai ir sausgyslės. Mėsos temperatūra malimo metu turi būti nuo 0 iki 2 °C. Mėsinių sietelių skylių skersmuo yra įvairaus dydžio. Gaminant „Sarta“ ir „Achorizado“ dešras, sietelio skylių skersmuo turi būti 8–16 mm, o gaminant „Cular“ dešrą – 18–26 mm.

Maišymo proceso metu ingredientai ir leidžiami priedai sumaišomi taip, kad būtų gauta vientisa masė, kuri paliekama nuo 12 iki 36 val. šaldytuvų patalpose, kuriose palaikoma 2–7 °C temperatūra. Mišinio pH turi būti 5,5–6,5.

Atšaldytas mišinys kemšamas į apvalkalus. Reikia atidžiai stebėti, kad nepatektų oro. Atsižvelgiant į dešrų pavidalą, jos užrišamos trijų skirtingų spalvų (raudonos, juodos ir baltos) siūlais, ir tuomet brandinamos.

Brandinimo procesas trunka mažiausiai 21 dieną brandinant „Sarta“ pavidalo „chorizo“ dešras, 24 dienas – „Achorizado“ pavidalo „chorizo“ dešras ir 40 dienų – „Cular“ pavidalo „chorizo“ dešras. Dėl to turėtų būti gaunamas mažiausiai 25 % nuodžiūvis. Procesas apima brandinimą ir vytinimą.

„Chorizo“ dešros brandinamos patalpose, kuriose palaikoma 6–16 °C temperatūra ir 60–85 % santykinis drėgnumas.

Vytinimo procesas turi vykti natūraliose brandinimo patalpose ir trukti ilgiau negu 40 % viso brandinimo laiko.

3.6. Specialios pjaustymo, smulkinimo, pakavimo ir kt. taisyklės:

„Chorizo“ dešra gali būti pjaustoma, smulkinama arba pakuojama registruotose įmonėse.

3.7. Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės:

Vartoti skirtos „Chorizo de Cantimpalos“ dešros pakuočių įrašuose arba etiketėse privalo būti nurodyta „Indicación Geográfica Protegida“ (Saugoma geografinė nuoroda) ir „Chorizo de Cantimpalos“.

Produkto užpakalinėje dalyje taip pat turi būti tikrinimo įstaigos suteikta etiketė, kurioje nurodytas raidinis skaitmeninis kodas; šią etiketę registruotasis gamintojas tvirtina taip, kad jos nebūtų galima panaudoti antrą kartą, tokiu būdu garantuojant atsekamumą. Šiose etiketėse turi būti žodžiai „Indicación Geográfica Protegida Chorizo de Cantimpalos“, logotipas ir pavidalas – „Sarta“, „Achorizado“ arba „Cular“.

Produktai, paruošti kaip pirminę žaliavą naudojant produktus, žymimus SGN „Chorizo de Cantimpalos“, kartu ir apdoroti produktai, gali būti pateikiami vartoti pakuotėse be Bendrijos logotipo su tokia nuoroda į SGN – „Elaborado con Indicación Geográfica Protegida Chorizo de Cantimpalos“ (pagaminta naudojant SGN „Chorizo de Cantimpalos“ žymimus produktus), su sąlyga, kad sertifikuota SGN „Chorizo de Cantimpalos“ žymimas produktas yra vienintelis atitinkamos produktų grupės komponentas. Susijusių gamintojų arba perdirbėjų prašoma atitinkamai nurodyti kontrolės įstaigą.

Jei naudojami ne tik SGN „Chorizo de Cantimpalos“ pažymėti produktai, saugoma geografinė nuoroda gali būti nurodyta tik produktų, kurių sudėtyje yra SGN „Chorizo de Cantimpalos“ pažymėtų produktų arba kurie gaunami po jų paruošimo ar perdirbimo, ingredientų sąrašė.

4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:

Geografinę vietovę, kurioje gaminamos „chorizo“ dešros, sudaro šios Segovijos provincijos savivaldybės:

Abades, Adrada de Pirón, Aldealengua de Pedraza, Arahuetes, Arcones, Armuña (con excepción del anexo Carbonero de Ahusín), Basardilla, Bercial, Bernardos, Bernuy de Porreros, Brieva, Caballar, Cabañas de Polendos, Cantimpalos, Carbonero el Mayor, Casla, Collado Hermoso, Cubillo, Encinillas, El Espinar, Escobar de Polendos, Espirido, Gallegos, Garcillán, Ituero y Lama, Juarros de Riomoros, La Lastrilla, La Losa, La Matilla, Labajos, Lastras del Pozo, Marazoleja, Marazuela, Martín Miguel, Marugán, Matabuena, Monterrubio, Muñozpedro, Navafría, Navas de Riofrío, Navas de San Antonio, Orejana, Ortigosa del Monte, Otero de Herreros, Palazuelos de Eresma, Pedraza, Pelayos del Arroyo, Prádena, Rebollo, Roda de Eresma, Sangarcía, San Ildefonso o La Granja, Santa María la Real de Nieva, Santiuste de Pedraza, Santo Domingo de Pirón, Segovia, Sotosalbos, Tabanera la Luenga, Torrecaballeros, Torreiglesias, Torre Val de San Pedro, Trescasas, Turégano, Valdeprados, Valleruela de Pedraza, Valleruela de Sepúlveda, Valseca, Valverde del Majano, Vegas de Matute, Ventosilla y Tejadilla, Villacastín y Zarzuela del Monte.

Šios 72 savivaldybės, kurių plotas – 2 574 kvadratiniai kilometrai, driekiasi 40 km ruožu Gvadamos kalnų šiauriniiais šlaitais.

Ši geografinė vietovė pasižymi tuo, kad ji yra daugiau negu 900 metrų aukštyje, taip pat, kad čia daugiau kaip 50 metų gyvuoja dešrų gaminimo tradicija.

Šiai vietai būdingos visos toliau išvardytos sąlygos: mažesnė kaip 12 °C vidutinė metinė temperatūra, vidutinis santykinis drėgnumas ir per metus mažiau kaip 15 rūko dienų; tokios sąlygos yra palankios „chorizo“ natūraliai brandinti.

5. Ryšys su geografinė vieta:

5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

Geografinės vietovės, kurioje gaminamas produktas, orografija ir klimatas lemia klimatinės sąlygas, kurios yra palankios „chorizo“ dešrai vytinti natūraliomis sąlygomis, iš esmės dėl to, kad ji išsidėsčiusi 900 m aukštyje, pasižymi žema temperatūra, vidutiniu santykiniu drėgnumu ir per metus labai nedideliu rūko dienų skaičiumi, palyginti su kitomis netoliese esančiomis vietovėmis.

Kaimyninės vietovės nepasižymi šiais ypatumais, nes į pietus nuo Gvadamos kalnų yra šaltesnė ir drėgnesnė vietovė, kuri yra išsidėsčiusi didesniame aukštyje; o į šiaurėje esančios lygumos yra žemesniame aukštyje, kur dažnesnis rūkas. Taip pat aplinkinėse vietovėse nėra „chorizo“ gamybos tradicijų.

5.2. Produkto ypatumai:

Produkto specifiškumą lemia toliau nurodyti veiksniai:

- naudojamos tam tikros kiaulienos dalys: šoninė, sprandinė, nuopjovos nuo viršutinės mentės dalies ir kumpio, vytintas kumpis ir viršutinė mentės dalis, iš kurių pašalintos skaidulingos dalys, sausgyslės ir fascijos; šios dalys gautos iš kiaulių, kurios buvo auginamos ir šeriamos pašarais, kurių sudėtyje yra ne mažiau 75 % miežių, kviečių ir rugių),
- mėšai malti naudojami sieteliai su nedideliu skersmens skylutėmis,
- mėsos mišinys prieš kimšimą į apvalkalus palaikomas, kad susimaišytų mėsa ir kiti ingredientai (druska, pipirai, česnakas ir kt.), ir tuo pačiu metu susiformuoja bakterijų flora, dėl ko sumažėja pH ir vytinimo procesas tampa lengvesnis,
- ne mažiau kaip pusė naudojamų pipirų turi būti „Pimentón de La Vera“ SVKN.

Tai lemia „chorizo“ specifines savybes, kaip antai: joje nėra sausgyslių, ji yra sodriai raudonos spalvos, turi nedidelių pigmentuotų riebalų gabalėlių, yra kietos konsistencijos ir neaštraus skonio.

5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys:

„Chorizo de Cantimpalos“ kokybę lemia kruopščiai atrinkta gamyboje naudojama mėsa, tai, kad mėsos mišinys prieš kemšant į apvalkalus kurį laiką paliekamas pastovėti, taip pat specialios brandinimo ir vytinimo sąlygos geografinėje vietovėje, kuri yra tam tikrame aukštyje ir kurioje yra labai nedaug rūko dienų, todėl produktas labai gerai subrandinamas.

Dėl galutinio produkto kokybės „chorizo“ įgijo gerą vardą, kurį patvirtina daug istorinių ir literatūrinių šaltinių nuo 20-ojo amžiaus pradžios, kai šioje vietovėje prasidėjo pramoninė „chorizo“ gamyba.

Yra prekybos dokumentų, ant kurių nurodytos 1928 ir 1933 m. datos, susijusių su „Chorizo de Cantimpalos“ eksportavimu į Meksiką, kuriuose išpėjama apie padirbinėjamus produktus.

Net Nobelio literatūros premijos laureatas Camilo José Cela rašė „Cantimpalos, famoso por sus chorizos“ (*Cantimpalos*, žymi savo dešra) savo 1956 m. išleistoje knygoje „Judíos, moros y cristianos“.

Šis geras vardas sietinas su trimis tradiciniais pavidalais, nes ragaujant šių pavidalų dešras joms būdingos tos pačios organoleptinės savybės.

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:

Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis

http://www.itacyl.es/opencms_wf/opencms/system/modules/es.jcyl.ita.extranet/elements/galleries/galeria_downloads/calidad/pliegos_IGP/IGP_Chorizo_de_Cantimpalos.pdf

KITI AKTAI

Europos Komisija

2010/C 265/11	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	18
2010/C 265/12	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	23



2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>

